



La oración de los jueves

Jueves 11 de marzo 2021
3ª semana del TC



Cuidar la confianza del corazón



Año
de
San
José

Del 08.12.2020 al 08.12.2021

Misión Católica Hispanohablante de Lucerna
Weystrasse, 8; CH-6006 Luzern
Tel.: 041 410 13 91

email: spaniermission@migrantenseelsorge-luzern.ch

Web: www.misioncatolicalucerna.ch

1) Al exponer:

**Pange lingua gloriosi
Córporis mysterium,
Sanguisque pretiosi,
quem in mundi prétium,
frutus ventris generosi,
Rex effúndit gentium.**

*Que la lengua humana cante este misterio
la preciosa sangre y el precioso cuerpo.
Quien nació de Virgen Rey del universo,
por salvar al mundo dio su sangre en precio.*

*Preise, Zunge, das Geheimnis
des verherrlichten Leibes
und des kostbaren Blutes,
das als Kaufpreis für die Welt
die Frucht des edlen Mutterleibes,
der König der Völker, vergoss.*

2) Proclamación de la Palabra de Dios:

Lc // Lk 11, 14-23 → Pág. // Seite 9

3) Tiempo de oración-reflexión-silencio personal:

- 1) *Quizá alguna vez hayas pensado que "qué suerte tuvieron los que conocieron a Jesús en persona", y todavía más, "la suerte tuvieron los que fueron testigos de sus milagros". Pero si te fijas bien en el evangelio de hoy, las cosas no son tan sencillas: Jesús, en el evangelio de este día, devuelve el habla a un mudo, pero ¿qué ocurre con algunos de los testigos de la curación?*
- 2) *La reacción de estos testigos pone en evidencia que la fe no es cuestión de pruebas o evidencias. Que lo que está en juego es otra cosa. Por supuesto, la gracia de Dios. Pero también nuestra acogida, o no, de la misma. Lo que podríamos llamar, la confianza del corazón. Una confianza que tiene por compañeras de viaje a la humildad y a la capacidad de admiración y asombro.
Nuestra cultura es "enemiga" de esa confianza... de esa humildad... de esa capacidad de asombro... Queremos pruebas, la autosuficiencia nos ahoga, las ideologías nos acartonan... y*

esto nos contamina un poco a todos.

Piensa en ti, en tu corazón, ¿cuáles crees que son tus mayores dificultades para vivir abierto a los signos de la presencia y del paso de Dios en tu vida o en la vida de las personas de tu entorno?

- 3) *Seguro que a lo largo de tu vida has sido testigo, incluso partícipe, de alguno de esos “hechos maravillosos”. Pide, en estos momentos, la gracia para recordar (o descubrirlos por primera vez como tales) algunos de esos acontecimientos... Da gracias a Dios por ellos o pide perdón si, entonces, estuviste muy ciego...*
- 4) *De alguna forma, cada uno de nosotros somos ese israelita de corazón endurecido que se denuncia en la primera lectura de hoy (pág. 7). No se trata de que ahora te culpabilices, sino de que abras tu corazón a la misericordia de Dios. Ojalá también, tú, en este rato de oración escuches la voz del Señor. Pídelo. Pide que el Espíritu Santo te ilumine. Quizá te puede ayudar en tu oración el rezo del salmo responsorial (pág. 8)...*

4) Antes de la bendición:

**Tantum ergo Sacramentum
venerémur cernui;
et antiquum documéntum
novo cedat rítui;
praestet fides suppleméntum
sénsuum deféctui.**

*Adorad postrados este sacramento.
Cesa el viejo rito; se establece el
nuevo.
Dudan los sentidos y el
entendimiento:
Que la fe lo supla con asentimiento.*

*Lasst uns also ein so großes Sakrament
tief gebeugt verehren,
und der alte Bund
weiche dem neuen Brauch;
der Glaube gebe Ersatz
für das Versagen der Sinne.*

**Genitori, Genitoque
laus et jubilatio;
salus, honor, virtus quoque
sit et benedictio;
Procedenti ab utroque
compars sit laudatio. Amen.**

Himnos de alabanza, bendición y obsequio por igual la gloria y el poder y el reino al eterno Padre con el Hijo eterno y al divino Espíritu que procede de ellos. Amén.

Dem Zeuger und dem Gezeugten sei Lob und Jubel, Heil, Ehre, Macht und Preis; und dem, der aus Beiden hervorgeht, sei gleiches Lob. Amen.

V./ Panem de caelo praestitisti eis.
R./ **Omne delectamentum in se habentem.**

V./ *Les diste el pan del cielo.*
R./ **Que contiene en sí todo deleite.**

V./ *Brot vom Himmel hast du ihnen gegeben.*
R./ **Das alle Erquickung in sich birgt**

Oremus: Deus, qui nobis sub sacramento mirabili passionis tuae memoriam reliquisti, tribue, quaesumus, ita nos Corporis et Sanguinis tui sacra mysteria venerari, ut redemptionis tuae fructum in nobis iugiter sentiamus. Qui vivis et regnas in saecula saeculorum. **Amen.**

Oremos: Oh Dios, que en este sacramento admirable nos dejaste el memorial de tu pasión: te pedimos que nos concedas venerar de tal modo los misterios sagrados de tu Cuerpo y de tu Sangre, que experimentemos constantemente en nosotros el fruto de tu redención. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. Amén.

Lasst uns veten. Herr Jesus Christus, im wunderbaren Sakrament des Altares hast du uns das Gedächtnis deines Leidens und deiner Auferstehung hinterlassen. Gib uns die Gnade, die heiligen Geheimnisse deines Leibes und Blutes so zu verehren, dass uns die Frucht der Erlösung zuteil wird. Der du lebst und herrschest in alle Ewigkeit. Amén.

4) Bendición.

5) Aclamaciones para después de la bendición:

Bendito sea Dios.

Bendito sea su santo nombre.

Bendito sea Jesucristo, verdadero Dios y verdadero hombre.

Bendito sea el nombre de Jesús.

Bendito sea su sacratísimo Corazón.

Bendita sea su preciosísima Sangre.

Bendito sea Jesús en el Santísimo Sacramento del altar.

Bendito sea el Espíritu Santo, Paráclito.

Bendita sea la excelsa Madre de Dios, María Santísima.

Bendita sea su santa e inmaculada Concepción.

Bendita sea su gloriosa Asunción.

Bendito sea el nombre de María, virgen y madre.

Bendito sea san José, su castísimo esposo.

Bendito sea Dios en sus ángeles y en sus santos.

Gott sei gepriesen.

Gepriesen sei sein heiliger Name.

Gepriesen sei Jesus Christus, wahrer Gott und wahrer Mensch.

Gepriesen sei der Name Jesus.

Gepriesen sei sein heiligstes Herz.

Gepriesen sei sein kostbares Blut.

Gepriesen sei Jesus im allerheiligsten Sakrament des Altares.

Gepriesen sei der Heilige Geist, der Tröster.

Gepriesen sei die erhabene Gottesmutter, die allerseligste Jungfrau Maria.

Gepriesen sei ihre heilige und unbefleckte Empfängnis.

Gepriesen sei ihre wunderbare Himmelfahrt.

Gepriesen sei der Name der Jungfrau und Mutter Maria.

Gepriesen sei der heilige Josef, ihr reinsten Bräutigam.

Gepriesen sei Gott in seinen Engeln und Heiligen.

6) Reserva de la Eucaristía...

CANTO DE SALIDA...



... Y DE ENTRADA

En el nombre del Padre y del Hijo
y del Espíritu Santo.

Amén.

La gracia de nuestro Señor
Jesucristo, el amor del Padre y la
comunidad del Espíritu Santo estén
con todos vosotros.

Y con tu espíritu.

Hermanos: Antes de celebrar
dignamente estos sagrados
misterios, reconozcamos nuestros
pecados.

**Yo confieso ante Dios
todopoderoso
y ante vosotros, hermanos,
que he pecado mucho
de pensamiento, palabra, obra y
omisión.**

**Por mi culpa, por mi culpa, por mi
gran culpa.**

**Por eso ruego a santa María,
siempre Virgen,
a los ángeles, a los santos
y a vosotros, hermanos,
que intercedáis por mí ante Dios,
nuestro Señor.**

Dios todopoderoso tenga
misericordia de nosotros, perdone
nuestros pecados, y nos lleve a la
vida eterna. **Amén.**

Señor, ten piedad.

Señor, ten piedad.

Im Namen des Vaters und des
Sohnes und des Heiligen Geistes.

Amen.

Die Gnade unseres Herrn Jesus
Christus, die Liebe Gottes des
Vaters und Gemeinschaft des
Heiligen Geistes sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

Brüder und Schwestern, damit wir die
heiligen Geheimnisse in rechter
Weise feiern können, wollen wir
bekennen, dass wir gesündigt haben.

**Ich bekenne Gott, dem
Allmächtigen,
und allen Brüdern und Schwestern,
dass ich Gutes unterlassen und
Böses getan habe**

**- ich habe gesündigt in Gedanken,
Worten und Werken durch meine
Schuld,
durch meine Schuld, durch meine
große Schuld.**

**Darum bitte ich die selige Jungfrau
Maria, alle Engel und Heiligen
und euch, Brüder und Schwestern,
für mich zu beten bei Gott, unserem
Herrn.**

Der allmächtige Gott erbarme sich
unser, er lasse uns die Sünden
nach und führe uns zum ewigen
Leben. **Amen.**

Herr, erbarme dich.

Herr, erbarme dich.

Cristo, ten piedad.

Cristo, ten piedad.

Señor, ten piedad.

Señor, ten piedad.

Oración colecta

Invocamos humildemente, Señor, tu grandeza para que, a medida que se acerca la fiesta de nuestra salvación, vaya creciendo en intensidad nuestra entrega para celebrar dignamente el Misterio pacual. Por nuestro Señor Jesucristo. **Amén.**

PRIMERA LECTURA

Jer 7, 23-28

Lectura del libro de Jeremías

Esto dice el Señor:

«Esta fue la orden que les di a mi pueblo: “Escuchad mi voz. Yo seré vuestro Dios y vosotros seréis mi pueblo. Seguid el camino que os señalo, y todo os irá bien”.

Pero no escucharon ni hicieron caso. Al contrario, caminaron según sus ideas, según la maldad de su obstinado corazón. Me dieron la espalda y no la cara.

Desde que salieron vuestros padres de Egipto hasta hoy, os envié a mis siervos, los profetas, un día tras otro; pero no me escucharon ni me hicieron caso. Al contrario, endurecieron la cerviz y fueron

Christus, erbarme dich.

Christus, erbarme dich.

Herr, erbarme dich.

Herr, erbarme dich.

Tagesgebet

Allmächtiger Gott, gib, dass wir dem Ruf deiner Gnade folgen und uns mit umso größerem Eifer auf die Feier der österlichen Geheimnisse vorbereiten, je näher das Fest der Erlösung herankommt. Darum bitten wir durch Jesus Christus. **Amen.**

ERSTE LESUNG

Jer 7, 23-28

Lesung aus dem Buch Jeremia

So spricht der Herr:

Ich gab meinem Volk folgendes Gebot: Hört auf meine Stimme, dann will ich euer Gott sein, und ihr sollt mein Volk sein. Geht in allem den Weg, den ich euch befehle, damit es euch gut geht.

Sie aber hörten nicht und neigten mir ihr Ohr nicht zu, sondern folgten den Eingebungen und Trieben ihres bösen Herzens. Sie zeigten mir den Rücken und nicht das Gesicht.

Von dem Tag an, als eure Väter aus Ägypten auszogen, bis auf den heutigen Tag sandte ich zu euch immer wieder alle meine Knechte, die Propheten.

Aber man hörte nicht auf mich und neigte mir nicht das Ohr zu, vielmehr

peores que sus padres.

Ya puedes repetirles este discurso, seguro que no te escucharán; ya puedes gritarles, seguro que no te responderán. Aun así les dirás: “Esta es la gente que no escuchó la voz del Señor, su Dios, y no quiso escarmentar. Ha desaparecido la sinceridad, se la han arrancado de la boca”».

Palabra de Dios

Te alabamos, Señor.

SALMO: Ps 94, 1-2. 6-7c. 7d-9

R/ Ojalá escuchéis hoy la voz del Señor: «No endurezcáis vuestro corazón».

Venid, aclamemos al Señor, | demos vítores a la Roca que nos salva; | entremos a su presencia dándole gracias, | aclamándolo con cantos. **R/**

Entrad, postrémonos por tierra, | bendiciendo al Señor, creador nuestro. | Porque él es nuestro Dios, | y nosotros su pueblo, | el rebaño que él guía. **R/**

Ojalá escuchéis hoy su voz: | «No endurezcáis el corazón como en Meribá, | como el día de Masá en el desierto; | cuando vuestros padres me pusieron a prueba | y me tentaron, aunque habían visto mis obras». **R/**

blieben sie hartnäckig und trieben es noch schlimmer als ihre Väter.

Auch wenn du ihnen alle diese Worte sagst, werden sie nicht auf dich hören. Wenn du sie rufst, werden sie dir nicht antworten.

Sag ihnen also: Dies ist das Volk, das nicht auf die Stimme des Herrn, seines Gottes, hörte und sich nicht erziehen ließ. Die Treue ist dahin, aus ihrem Mund verschwunden.

Wort des lebendigen Gottes

Dank sei Gott.

PSALM 95 (94), 1-2.6-7c.7d-9

R/ Hört auf die Stimme des Herrn, verhärtet nicht euer Herz!.

Kommt, lasst uns jubeln vor dem Herrn | und zujauchzen dem Fels unsres Heiles! | Lasst uns mit Lob seinem Angesicht nahen, | vor ihm jauchzen mit Liedern! **R/**

Kommt, lasst uns niederfallen, uns vor ihm verneigen, | lasst uns niederknien vor dem Herrn, unserm Schöpfer! | Denn er ist unser Gott, | wir sind das Volk seiner Weide, | die Herde, von seiner Hand geführt. **R/**

Ach, würdet ihr doch heute auf seine Stimme hören! | „Verhärtet euer Herz nicht wie in Meriba, | wie in der Wüste am Tag von Massa! | Dort haben eure Väter mich versucht, | sie haben mich auf die Probe gestellt | und hatten doch mein Tun gesehen.“. **R/**

Canto antes del versículo antes del evangelio

Ahora -dice el Señor-, convertíos a mí de todo corazón, porque soy compasivo y misericordioso.

Kehrt um zum Herrn von ganzem Herzen; denn er ist gnädig und barmherzig, voll Langmut und reich an Güte.

Canto después del versículo antes del evangelio

Purifica mi corazón y mis labios, Dios todopoderoso, para que pueda anunciar dignamente tu santo Evangelio.

Heiliger Gott, reinige mein Herz und meine Lippen, damit ich dein Evangelium würdig verkünde.

EVANGELIO

Lc 11, 14-23

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

✠ Lectura del Santo Evangelio según San Lucas

Gloria a ti, Señor

En aquel tiempo, estaba Jesús echando un demonio que era mudo.

Sucedió que, apenas salió el demonio, empezó a hablar el mudo. La multitud se quedó admirada, pero algunos de ellos dijeron: «Por arte de Belzebú, el príncipe de los demonios, echa los demonios».

Otros, para ponerlo a prueba, le pedían un signo del cielo. Él, conociendo sus pensamientos, les dijo: «Todo reino dividido contra sí mismo va a la ruina y cae casa sobre casa. Si, pues, también Satanás se ha dividido contra sí

EVANGELIUM

Lk 11, 14-23

Der Herr sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

✠ Aus dem heiligen Evangelium nach Lukas

Ehre sei dir, o Herr

In jener Zeit trieb Jesus einen Dämon aus, der stumm war.

Als der Dämon den Stummen verlassen hatte, konnte der Mann reden. Alle Leute staunten. Einige von ihnen aber sagten: Mit Hilfe von Beelzebul, dem Anführer der Dämonen, treibt er die Dämonen aus.

Andere wollten ihn auf die Probe stellen und forderten von ihm ein Zeichen vom Himmel. Doch er wusste, was sie dachten, und sagte zu ihnen: Jedes Reich, das in sich gespalten ist, wird veröden, und ein Haus ums andere stürzt ein. Wenn also der Satan mit sich selbst im Streit liegt, wie kann sein Reich dann Bestand haben? Ihr sagt doch, dass

mismo, ¿cómo se mantendrá su reino? Pues vosotros decís que yo echo los demonios con el poder de Belzebú. Pero, si yo echo los demonios con el poder de Belzebú, vuestros hijos, ¿por arte de quién los echan? Por eso, ellos mismos serán vuestros jueces. Pero, si yo echo los demonios con el dedo de Dios, entonces es que el reino de Dios ha llegado a vosotros.

Cuando un hombre fuerte y bien armado guarda su palacio, sus bienes están seguros, pero, cuando otro más fuerte lo asalta y lo vence, le quita las armas de que se fiaba y reparte su botín.

El que no está conmigo está contra mí; el que no recoge conmigo desparrama».

Palabra del Señor

Gloria a ti, Señor Jesús.

Homilía

PETICIONES - Allgemeines Gebet

En estos días de gracia y de misericordia divina, presentamos nuestras peticiones a Cristo, que ha cargado con el peso de nuestras cruces:

1. Por el pueblo cristiano: impulsa a todos los que llevan tu nombre para que busquen con mayor fuerza tu verdad y vivan de tu palabra. **Cristo, escúchanos.**

ich die Dämonen mit Hilfe von Beelzebul austreibe. Wenn ich die Dämonen durch Beelzebul austreibe, durch wen treiben dann eure Anhänger sie aus? Sie selbst also sprechen euch das Urteil. Wenn ich aber die Dämonen durch den Finger Gottes austreibe, dann ist doch das Reich Gottes schon zu euch gekommen.

Solange ein bewaffneter starker Mann seinen Hof bewacht, ist sein Besitz sicher; wenn ihn aber ein Stärkerer angreift und besiegt, dann nimmt ihm der Stärkere all seine Waffen weg, auf die er sich verlassen hat, und verteilt die Beute.

Wer nicht für mich ist, der ist gegen mich; wer nicht mit mir sammelt, der zerstreut.

Evangelium unseres Herrn Jesus Christus

Lob sei dir, Christus.

Homilie

2. Por todo el mundo entero: da a los pueblos de la tierra el espíritu de reconciliación para que vivan juntos en paz y seguridad. **Cristo, escúchanos.**
3. Por los que se han alejado de ti y por los que no te conocen: concédeles la sabiduría y la fuerza para que se conviertan a ti con todo el corazón. **Cristo, escúchanos.**
4. Por nosotros mismos: que no permanezcamos insensibles ante el mundo que nos toca vivir, y escuchémos a través de él la llamada a la conversión. **Cristo, escúchanos.**

Señor, Dios nuestro, convierte a tu pueblo hacia ti y concédele, en tu bondad, aquello que te ha pedido. PJNS.

CANTO DEL OFERTORIO

Eucaristía

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este pan, fruto de la tierra y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros pan de vida.

Bendito seas por siempre, Señor.

Por el misterio de esta agua y este vino, haz que compartamos la divinidad de quien se ha dignado compartir nuestra humanidad.

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este vino, fruto de la vid y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será

Eucharistiefeier

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns das Brot, die Frucht der Erde und der menschlichen Arbeit. Wir bringen dieses Brot vor dein Angesicht, damit es uns das Brot des Lebens werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Wie das Wasser sich mit dem Wein verbindet zum heiligen Zeichen, so lasse uns dieser Kelch teilhaben an der Gottheit Christi, der unsere Menschennatur angenommen hat.

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns den Wein, die Frucht des Weinstocks und der menschlichen Arbeit. Wir bringen diesen Kelch

para nosotros bebida de salvación.

Bendito seas por siempre, Señor.

Acepta, Señor, nuestro corazón contrito y nuestro espíritu humilde; que este sea hoy nuestro sacrificio y que sea agradable en tu presencia, Señor, Dios nuestro.

[Lava del todo mi delito, Señor, y limpia mi pecado.]

Orad, hermanos, para que este sacrificio, mío y vuestro, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

Oración ofrendas

Señor, preserva de toda maldad a tu pueblo, para que sus ofrendas sean gratas a tus ojos, y no permitas entregarse a los falsos placeres a quien prometes alcanzar los premios de tu verdad. Por Jesucristo, nuestro Señor.
Amén.

PREFACIO (III TC)

El Señor esté con vosotros
Y con tu espíritu.
Levantemos el corazón
Lo tenemos levantado hacia el Señor.

vor dein Angesicht, damit er uns der Kelch des Heiles werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Herr, wir kommen zu dir mit reumütigem Herzen und mit demütigem Sinn. Nimm uns an und gib, daß unser Opfer dir gefalle.

[Herr, wasche ab meine Schuld, von meinen Sünden Mach mich rein.]

Betet, Brüder und Schwestern, dass mein und euer Opfer Gott, dem allmächtigen Vater, gefalle.

Der Herr nehme das Opfer an aus deinen Händen zum Lob und Ruhme seines Namens, zum Segen für uns und seine ganze heilige Kirche.

Gabengebet

Herr, unser Gott, reinige uns von der Ansteckung des Bösen, damit dir unsere Gaben gefallen. Lass nicht zu, dass wir trügerischen Freuden nachgehen, sondern führe uns zum wahren Glück, wie du es versprochen hast. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn. **Amen.**

PRÄFATION

Der Herr sei mit euch
Und mit deinem Geiste.
Erhebet die Herzen
Wir haben sie beim Herrn.
Lasset uns danken dem Herrn,

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

En verdad es justo y necesario.

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo lugar, Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno.

Tú has querido que te diésemos gracias mediante la abstinencia, Para que nosotros, pecadores, dominásemos con ella nuestro orgullo e imitásemos tu generosidad dando de comer a los necesitados.

Por eso, con los innumerables ángeles, proclamamos tu grandeza y te alabamos con una sola voz

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.

Santo eres en verdad, Señor, fuente de toda santidad; por eso te pedimos que santifiques estos dones con la Efusión de tu Espíritu, de manera que se conviertan para nosotros en el Cuerpo y ✠ la Sangre de Jesucristo, nuestro Señor.

El cual, cuando iba a ser

unserm Gott

Das ist würdig und recht.

In Wahrheit ist es würdig und recht, dir, allmächtiger Vater, zu danken und dich in dieser Zeit der Buße durch Entsagung zu ehren.

Die Entsagung mindert in uns die Selbstsucht und öffnet unser Herz für die Armen. Denn deine Barmherzigkeit drängt uns, das Brot mit ihnen zu teilen in der Liebe deines Sohnes, unseres Herrn Jesus Christus.

Durch ihn preisen wir deine Größe und singen mit den Chören der Engel das Lob deiner Herrlichkeit:

Heilig, Heilig, Heilig Gott, Herr aller Mächte und Gewalten. Erfüllt sind Himmel und Erde von deiner Herrlichkeit. Hosanna in der Höhe. Hochgelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn. Hosanna in der Höhe.

Santo

Ja, du bist heilig, großer Gott, du bist der Quell aller Heiligkeit.

Darum bitten wir dich:

Sende deinen Geist

auf diese Gaben herab

und heilige sie,

damit sie uns werden Leib ✠ und

Blut deines Sohnes, unseres Herrn Jesus Christus.

Denn am Abend,

an dem er ausgeliefert wurde

entregado a su pasión,
voluntariamente aceptada, tomó
pan, dándote gracias, lo partió y lo
dio a sus discípulos, diciendo:
TOMAD Y COMED TODOS DE ÉL,
PORQUE ESTO ES MI CUERPO,
QUE SERÁ ENTREGADO POR
VOSOTROS.

Del mismo modo, acabada la
cena, tomó el cáliz, y, dándote
gracias de nuevo, lo pasó a sus
discípulos, diciendo:
TOMAD Y BEBED TODOS DE ÉL,
PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI
SANGRE, SANGRE DE LA ALIANZA
NUEVA Y ETERNA, QUE SERÁ
DERRAMADA POR VOSOTROS Y
POR MUCHOS PARA EL PERDÓN
DE LOS PECADOS. HACED ESTO EN
CONMEMORACIÓN MÍA.

Éste es el sacramento de nuestra
fe.

**Anunciamos tu muerte,
proclamamos tu resurrección,
¡Ven, Señor Jesús!**

Así, pues, Padre, al celebrar ahora
el memorial de la de la muerte y
resurrección de tu Hijo, te
ofrecemos el pan de vida y el cáliz
de salvación, y te damos gracias
porque nos haces dignos de
servirte en tu presencia.

Te pedimos humildemente que el
Espíritu Santo congregate en la

und sich aus freiem Willen
dem Leiden unterwarf,
nahm er das Brot und sagte Dank,
brach es, reichte es seinen Jüngern
und sprach:
NEHMET UND ESSET ALLE DAVON:
DAS IST MEIN LEIB, DER FÜR EUCH
HINGEGEBEN WIRD.

Ebenso nahm er nach dem Mahl den
Kelch, dankte wiederum, reichte ihn
seinen Jüngern und sprach:
NEHMET UND TRINKET ALLE
DARAUS: DAS IST DER KELCH DES
NEUEN UND EWIGEN BUNDES, MEIN
BLUT, DAS FÜR EUCH UND FÜR ALLE
VERGOSSEN WIRD ZUR VERGEBUNG
DER SÜNDEN. TUT DIES ZU MEINEM
GEDÄCHTNIS.

Geheimnis des Glaubens.

**Deinen Tod, o Herr, verkünden wir,
und deine Auferstehung preisen wir,
bis du kommst in Herrlichkeit.**

Darum, gütiger Vater,
feiern wir das Gedächtnis
des Todes und der Auferstehung
deines Sohnes

und bringen dir so das Brot des
Lebens

und den Kelch des Heiles dar.

Wir danken dir, dass du uns berufen
hast,

vor dir zu stehen und dir zu dienen.

Wir bitten dich:

Schenke uns Anteil an Christi Leib und
Blut und lass uns eins werden
durch den Heiligen Geist.

unidad a cuantos participamos del Cuerpo y la Sangre de Cristo.

Acuérdate, Señor, de tu Iglesia extendida por toda la tierra; y con el papa Francisco, con nuestro obispo Félix y todos los pastores que cuidan de tu pueblo, llévala a su perfección por la caridad.

Acuérdate también de nuestros hermanos que durmieron en la esperanza de la resurrección, y de todos los que han muerto en tu misericordia; admítelos a contemplar la luz de tu rostro.

Ten misericordia de nosotros, y así, con María, la Virgen Madre de Dios, su esposo San José, los apóstoles y cuántos vivieron en tu amistad a través de los tiempos, merezcamos, por tu Hijo Jesucristo, compartir la vida eterna y cantar tus alabanzas.

Por Cristo, con Él y en Él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos. **Amén.**

Fieles a la recomendación del Salvador y siguiendo su divina enseñanza, nos atrevemos a decir:

PADRE NUESTRO,
que estás en el cielo,

Gedenke deiner Kirche auf der ganzen Erde

und vollende dein Volk in der Liebe, vereint mit unserem Papst Franciscus, unserem Bischof Felix und allen Bischöfen, unseren Priestern und Diakonen und mit allen, die zum Dienst in der Kirche bestellt sind.

Gedenke unserer Brüder und Schwestern, die entschlafen sind in der Hoffnung, dass sie auferstehen. Nimm sie und alle, die in deiner Gnade aus dieser Welt geschieden sind, in dein Reich auf, wo sie dich schauen von Angesicht zu Angesicht.

Vater, erbarme dich über uns alle, damit uns das ewige Leben zuteil wird in der Gemeinschaft mit der seligen Jungfrau und Gottesmutter Maria, mit deinen Aposteln und mit allen, die bei dir Gnade gefunden haben von Anbeginn der Welt, dass wir dich loben und preisen durch deinen Sohn Jesus Christus.

Durch ihn und mit ihm und in ihm ist dir, Gott, allmächtiger Vater, in der Einheit des Heiligen Geistes alle Herrlichkeit und Ehre jetzt und in Ewigkeit. **Amen.**

Dem Wort unseres Herrn und Erlösers gehorsam und getreu seiner göttlichen Weisung wagen wir zu sprechen:

VATER UNSER, im Himmel,
Geheiligt werde dein Name.

santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad en la tierra
como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de
cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros
perdonamos a los que nos
ofenden; no nos dejes caer en
la tentación,
y líbranos del mal. **Amén.**

Líbranos de todos los males, Señor,
y concédenos la paz en nuestros
días, para que, ayudados por tu
misericordia, vivamos siempre
libres de pecado y protegidos de
toda perturbación, mientras
esperamos la gloriosa venida de
nuestro Salvador Jesucristo.

**Tuyo es el reino, tuyo el poder
y la gloria por siempre, Señor.**

Señor Jesucristo, que dijiste a tus
apóstoles: “La paz os dejo, mi paz
os doy”, no tengas en cuenta
nuestros pecados, sino la fe de tu
Iglesia y, conforme a tu palabra,
concédele la paz y la unidad. Tú
que vives y reinas por los siglos de
los siglos. **Amén.**

La paz del Señor esté siempre con
vosotros.

Y con tu espíritu.

**CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado
del mundo, ten piedad de nosotros.**

**CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado
del mundo, ten piedad de nosotros.**

**Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns
heute.**

**Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern
Schuldigern.**

**Und führe uns nicht in
Versuchung,
sondern erlöse uns von dem
Bösen. Amen**

Erlöse uns, Herr, allmächtiger Vater,
von allem Bösen und gib Frieden in
unseren Tagen. Komm uns zu Hilfe
mit deinem Erbarmen und bewahre
uns vor Verwirrung und Sünde,
damit wir voll Zuversicht das
Kommen unseres Erlösers Jesus
Christus erwarten.

**Denn dein ist das Reich und
die Kraft und die Herrlichkeit
in Ewigkeit. Amen.**

Der Herr hat zu seinen Aposteln
gesagt: “Frieden hinterlasse ich euch,
meinen Frieden gebe ich euch”.

Deshalb bitten wir: Herr Jesus
Christus, schau nicht auf unsere
Sünden, sondern auf den Glauben
deiner Kirche und schenke ihr nach
deinem Willen Einheit und Frieden.

Amen.

Der Friede des Herrn sei allezeit mit
euch.

Und mit deinem Geiste.

**LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die
Sünde der Welt: erbarme dich unser.**

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

**Sünde der Welt: erbarme dich unser.
LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: gib uns deinen Frieden.**

Cordero de Dios...

Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo, que por voluntad del Padre, cooperando el Espíritu Santo, diste con tu muerte vida al mundo, líbrame por la recepción de tu Cuerpo y de tu Sangre, de todas mis culpas y de todo mal. Concédeme cumplir siempre tus mandamientos y jamás permitas que me separe de Ti.

Herr Jesus Christus, Sohn des lebendigen Gottes, dem Willen des Vaters gehorsam, hast du im Heiligen Geist durch deinen Tod der Welt das Leben geschenkt. Erlöse mich durch deinen Leib und dein Blut von allen Sünden und allem Bösen. Hilf mir, daß ich deine Gebote treu erfülle, und laß nicht zu, daß ich jemals von dir getrennt werde.

Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.
Dichosos los invitados a la cena del Señor.

Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

Seht das Lamm Gottes, das hinwegnimmt die Sünde der Welt. Selig die zum Mahl des Lammes geladen sind.

Herr, ich bin nicht würdig, dass du eingehst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund.

*El Cuerpo de Cristo me guarde para la vida eterna.
La Sangre de Cristo me guarde para la vida eterna.*

*Der Leib Christi schenke mir das ewige Leben.
Das Blut Christi schenke mir das ewige Leben.*

El Cuerpo de Cristo:
Amén.

Der Leib Christi:
Amen.

CANTO DE COMUNIÓN

Haz, Señor, que recibamos con un corazón limpio el alimento que acabamos de tomar, y que el don que nos haces en esta vida nos aproveche para la eterna.

Was wir mit dem Munde empfangen haben, Herr, das laß uns mit reinem Herzen aufnehmen, und diese zeitliche Speise werde uns zur Arznei der Unsterblichkeit.

Oración a San José

**Salve, custodio del Redentor y esposo de la Virgen María.
A ti Dios confió a su Hijo,
en ti María depositó su confianza,
contigo Cristo se forjó como hombre.**

**Gebet an den Hl. Josef
Sei begrüßt, du Beschützer des Erlösers
und Bräutigam der Jungfrau Maria.
Dir hat Gott seinen Sohn anvertraut,
auf dich setzte Maria ihr Vertrauen,
bei dir ist Christus zum Mann herangewachsen.**

**Oh, bienaventurado José,
17**

*muéstrate padre también a nosotros
y guíanos en el camino de la vida.
Concédenos gracia, misericordia y
valentía,
y defiéndenos de todo mal. Amén.*

Post-comunión

Presta benigno tu ayuda, Señor, a quienes alimentas con tus sacramentos, para que consigamos tu salvación en la celebración de estos misterios y en la vida cotidiana. Por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

Bendición

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

Confiados en tu misericordia, imploramos, Señor, tu clemencia, pues, así como hemos recibido de ti lo que somos, por tu gracia, procuremos desear el bien y poner en práctica lo deseado. Por Jesucristo, nuestro Señor.

La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo ✠, y Espíritu Santo, descienda sobre vosotros y os acompañe siempre. **Amén.**

Podéis ir en paz

Demos gracias a Dios.

***O heiliger Josef, erweise dich auch uns
als Vater, und führe uns auf unserem
Lebensweg.
Erwirke uns Gnade, Barmherzigkeit
und Mut, und beschütze uns vor allem
Bösen. Amen.***

Schlussgebet

Herr, du hast uns an deinem heiligen Tisch gestärkt. Komm uns mit deiner Gnade zu Hilfe, damit die Erlösung, die uns im Sakrament zuteil wurde, in unserem Leben sichtbar wird. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn. **Amen.**

Segen und Entlassung

Der Herr sei mit euch
Und mit deinem Geiste.

Im Vertrauen auf deine Barmherzigkeit bitten wir, Herr, deine Gnade, denn so wie wir von dir empfangen haben, was wir sind, wollen wir durch deine Gnade das Gute wollen und das Erwünschte in die Tat umsetzen.

Durch Jesus Christus, unseren Herrn.

Das gewähre euch der dreieinige Gott, der Vater und der Sohn ✠ und der Heilige Geist
Amen.

Gehet hin in Frieden

Dank sei Gott dem Herrn.

CANTO FINAL

!!! Gracias por llevarme a casa!!!

Próximos eventos en Mariahilf:

Sábado 13 de marzo, **RETIRO CUARESIMAL** (La Alianza).

Comenzamos a las 16:00 con el rezo de los salmos
y terminamos a las 18:30 con la Eucaristía.

Domingo 14 de marzo, 4° domingo de Cuaresma, ciclo B.

Misa a las 11:00.

Martes 16 de marzo,

Rezo del Santo **Rosario** a las 14:00.

Jueves 18 de marzo, víspera de San José.

Misa de víspera a las 18:30.

Domingo 21 de marzo, 5° domingo de Cuaresma, ciclo B.

Misa a las 11:00.

Martes 23 de marzo,

Rezo del Santo **Rosario** a las 14:00.

Jueves 25 de marzo, Solemnidad de la Anunciación del Señor.

Oración-**Exposición** a las 18:00.

Misa a las 18:30.

Domingo 28 de marzo, Domingo de Ramos, ciclo B.

Misa a las 11:00 con bendición de los ramos.

Martes 30 de marzo,

Rezo del Santo **Rosario** a las 14:00.

Jueves 1 de abril, Jueves Santo.

Misa de la **Cena** del Señor a las 19:00.

Hora **Santa** a las 20:00.

Viernes 2 de abril, Viernes Santo.

Viacrucis desde Leodegar a Kapuzin a las 9:00.

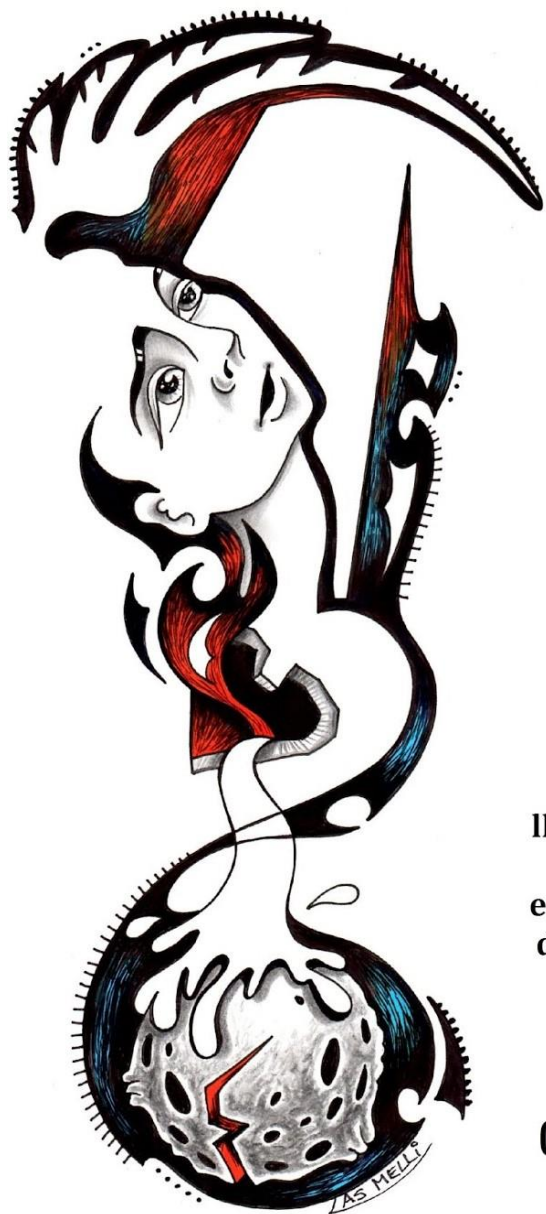
Pasión del Señor a las 15:00.

Sábado 3 de abril, Sábado Santo.

Con **María** esperamos la Resurrección a las 10:00.

Vigilia Pascual a las 20:00.

ALMA Y CORAZÓN: Tienen que ser el nido del Espíritu



**"Sin el Espíritu Santo,
somos como una piedra
de las que hay
en el camino.**

Toma en una mano
una esponja
empapada de agua
y en la otra una piedra;
apriétalas igualmente.

No saldrá nada
de la piedra,
y de la esponja
veras salir el agua
en abundancia.

**La esponja es el alma
llena del Espíritu Santo;
y la piedra
es el corazón frío y duro
donde el Espíritu Santo
no vive."**

(Santo Cura de Ars)